

Traduction scientifique et technique arabe-français

Titulaire

Mehdi MOUSLIM (Coordonnateur)

Mnémonique du cours

TRAD-B5072

Crédits ECTS

5 crédits

Langue(s) d'enseignement

Arabe

Période du cours

Premier quadrimestre

Campus

Solbosch

Contenu du cours

Traduction de textes scientifiques

Une (ou plusieurs) thématique scientifique est choisie pour toute la durée de l'unité (exemples : la médecine / les nouvelles technologies / la pédagogie / etc.)

Objectifs (et/ou acquis d'apprentissages spécifiques)

À l'issue de cette unité, l'étudiant(e) sera capable de :

Faire les recherches nécessaires à la traduction d'un texte scientifique

Maîtriser le vocabulaire de la thématique choisie pour l'unité

Traduire des textes à caractère scientifique

Méthodes d'enseignement et activités d'apprentissages

Textes à traduire à la maison et/ou en classe

Ils sont ensuite corrigés et analysés collectivement

L'étudiant.e est amené.e à justifier ses choix, à exposer ses résultats, à défendre ses propositions.

Contribution au profil d'enseignement

Ce cours contribuera à mener l'étudiant.e à :

Développer une solide compréhension de la langue arabe, en mettant l'accent sur le vocabulaire, la syntaxe et la terminologie spécifiques aux domaines scientifiques choisis.

Acquérir une connaissance approfondie du français scientifique, y compris la terminologie, les conventions stylistiques et la structure des textes académiques

Être capable de comprendre en profondeur les concepts scientifiques abordés dans les textes source, ce qui est essentiel pour une traduction précise

Traduire avec précision les informations scientifiques tout en préservant la rigueur scientifique et en évitant les erreurs de traduction

Références, bibliographie et lectures recommandées

Manuel de traduction de M. Guidère, éd. ellipses

Autres renseignements

Lieu(x) d'enseignement

Solbosch

Contact(s)

mohsen.hantout@ulb.be

mehdi.moulim@ulb.be

Méthode(s) d'évaluation

Examen écrit

Méthode(s) d'évaluation (complément)

Examen écrit. Un texte ou différents passages à traduire de l'arabe vers le français, dans un domaine scientifique.

Construction de la note (en ce compris, la pondération des notes partielles)

Moyenne arithmétique. Une note couvrant l'unité.

Sanction des contresens, des fautes de langue, de la qualité du style

Langue(s) d'évaluation principale(s)

Français et Arabe

Programmes

Programmes proposant ce cours à la faculté de Lettres, Traduction et Communication

MA-TRAD | Master en traduction | finalité Spécialisée/bloc 2 et finalité Approfondie/bloc 2